



# Jérôme, Paule et le Tetramorphe.

Il fait bon flâner le soir en automne à Bethléem, après les chaleurs brûlantes de l'été, et c'est bien l'avis de Saint Jérôme. Lui qui passe sa journée sur de vieux manuscrits aime prendre l'air ; d'ailleurs le soir, ses yeux malades souffrent moins de la lumière. Et ce soir-là, Saint Jérôme est tout content d'avoir fait le catéchisme à la petite-fille de sa vieille amie Sainte Paule. Cela lui change les idées !

A la demande du Pape Damase, Saint Jérôme a entrepris une œuvre gigantesque : refaire une traduction complète des 73 Livres de la Bible dans la langue populaire de l'époque (vers 340) : le latin. Beaucoup de livres de la Bible ne sont traduits qu'en grec, et ceux qui le sont déjà en latin le sont dans un latin épouvantable : il lui faut tout revoir de la Genèse (le 1er livre) jusqu'à l'Apocalypse (le... 73ème livre) ! Jérôme parle bien le grec, mais il est venu à Bethléem pour apprendre l'hébreu (la langue de Jésus), et comme il travaille très sérieusement, il a appris aussi les langues voisines du pays de Jésus afin de comparer les diverses traductions. Avec toutes ces connaissances, il va pouvoir faire du bon travail, et un travail qui durera. Il ne sait pas que sa traduction servira de référence pendant 1500 ans au moins !

Alors, quand il voit arriver la frimousse de la petite Paule ( la grand-mère et la petite-fille portent le même prénom), tous ses soucis semblent s'envoler. C'est si beau un cœur d'enfant qui aime Dieu !

Cet après-midi, Jérôme a appris à Paule un mot grec compliqué : *tétramorphe*. Paule a tout compris : cela signifie *quatre formes*. Maintenant elle sait que les Quatre Evangiles sont en fait un seul ; c'est l'Evangile de Jésus raconté par quatre témoins directs : les quatre évangélistes. Il lui a expliqué une de ses dernières découvertes. Jadis 600 ans avant Jésus, le prophète de l'Ancien Testament Ezéchiel avait aperçu en vision un animal symbolique à quatre faces : une d'homme, une de lion, une de taureau et une d'aigle. Jérôme a été le premier à comprendre pourquoi : c'est que

- saint Matthieu commence son récit par la généalogie de Jésus (l'homme).
- saint Marc ouvre le sien en évoquant Jean-Baptiste, qui crie dans le désert, comme un lion, annonçant que le Messie arrive.
- Saint Luc, quant à lui, débute par le récit du sacrifice de Zacharie au Temple, le papa de Jean-Baptiste (le taureau).
- Et enfin, St Jean, lui, part de très haut, comme l'aigle, et nous montre le Fils de Dieu dans l'éternité, avant même de se faire homme parmi nous.

Maintenant, quand on lit un épisode de l'Evangile, Paule aime bien découvrir comment chaque témoin a sa manière un peu originale de le rapporter !

